

АЛЕКСАНДЪР ПУШКИН КЪМ МОРЕТО

Превод от руски: Мария Шандуркова, 2017

chitanka.info

*Море стихийно и свободно,
прощавам се със теб сега,
люлееш ти вълни огромни,
блестиш със горда красота.*

*Като роптание на близък,
като прощания му вик
е твоят тъжен шум и призив
долавям го в последен миг.*

*Душата ми все теб желае!
Тъй често в твоите брегове
смирена аз бродих и отчаяна,
в заветни мисли потопена!*

*Обичах призивите странни,
от бездната заглъхващ глас
и тихия вечерен час,
и поривите своенравни!*

*Рибарски платноход в покой
от твоите капризи пазен,
се плъзга сред вълни и вой:
но щом разкриеш страшни пазви,
потъват кораби безброй.*

*Аз не можах да изоставя
скования и скучен бряг,
и теб с възторг да поздравявам,
по твоя хребет да отплавам
с безспирен поетичен бяг.*

*Ти вика ме... аз бях в окови;
към теб напразно се стремях:
от силни страсти очарован,*

останах си на моя бряг...

*Защо да жая? Днес къде бих
аз в пътя си се устремил?
Едничка цел с душата любих
със нея ти ме заплени.*

*Една скала, за гроб и слава...
Потъна там във сън дълбок
и в забрава величава:
угасна сам Наполеон.*

*Сред мъки той умря отблъснат.
След него бурята вилня,
различен гений чезне бързо,
различни мисли овладял.*

*И свободата го оплака,
остави ѝ венеца свой.
Вълнувай се, море, във мрака:
за тебе бе певецът той.*

*Със тебе беше еднозначен,
от твоя дух създаден бе:
и като теб, могъщ и мрачен,
и като теб, неукротен.*

*Светът пустей... Сега къде ли
ти мен ще носиш, океан?
Съдбата хорска сме видели:
добро щом има, там са спрели
просветата или тиран.*

*Прости, море! Не ще забравя
вълшебната ти красота,
ще слушам дълго до забрава
шумът ти глух на вечерта.*

*В гора, в пустинята безмълвна,
изпълнен с теб, ще пренеса
скалите, блясъка ти скръбен
и на вълните песента.*

1824

Превод: 06.06.2017 г.

ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на *Моята библиотека* и нейните всеотдайни помощници.

МОЯТА БИБЛИОТЕКА



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.